

MIYOTA

UNIVERSAL MASTERPIECE BORN IN JAPAN MADE IN JAPAN METAL MOVEMENT

INSTRUCTION MANUAL FOR MIYOTA WATCH MOVEMENT

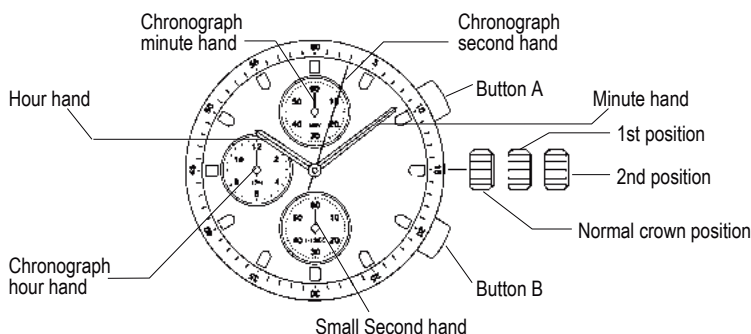
CALIBER NO. 0S30

CHRONOGRAPH FUNCTION: CENTER SECOND HAND CHRONOGRAPH 1/1 sec. Timing up to 11 hours 59 minutes 59 seconds

BATTERY: SR927W

- A) DISPLAYS AND BUTTONS
- B) SETTING THE TIME
- C) USING THE CHRONOGRAPH
- D) CHRONOGRAPH RESET (INCL. AFTER REPLACING BATTERY)

A) DISPLAYS AND BUTTONS



B) SETTING THE TIME

1. Pull the crown out to the 2nd position.
2. Turn the crown to set hour and minute hands.
3. When the crown is pushed back to the normal position, small second hand begins to run.

C) USING THE CHRONOGRAPH

This chronograph is able to measure and display time in 1/1 second united up to maximum of 11 hours 59 minutes 59 seconds.

The chronograph second hand keeps continuously for 11 hours 59 minutes 59 seconds after starting.

Measuring time with the chronograph

1. The chronograph can be started and stopped each time button "A" is pressed.
2. Pressing button "B" resets the chronograph and the chronograph second hand, chronograph minute hand, and chronograph hour hand return to zero position.



D) CHRONOGRAPH RESET (INCL. AFTER REPLACING BATTERY)

This procedure should be performed when the chronograph second hand does not return to zero position after the chronograph has been reset, and including after the battery has been replaced.

1. Pull the crown out to the 2nd position.
2. Press button "A" to set the chronograph second hand to the zero position. The chronograph hand can be advanced rapidly by continuously pressing button "A".
3. Once the hand have been zeroed, return the crown to the normal position.

* Do not push crown to normal position while the chronograph second hand returns to zero position. It stops on the way when crown are returned to normal position and its position is recognized as zero position.

MIYOTA

UNIVERSAL MASTERPIECE BORN IN JAPAN
MADE IN JAPAN
METAL MOVEMENT

ミヨタウォッチムーブメント取扱説明書

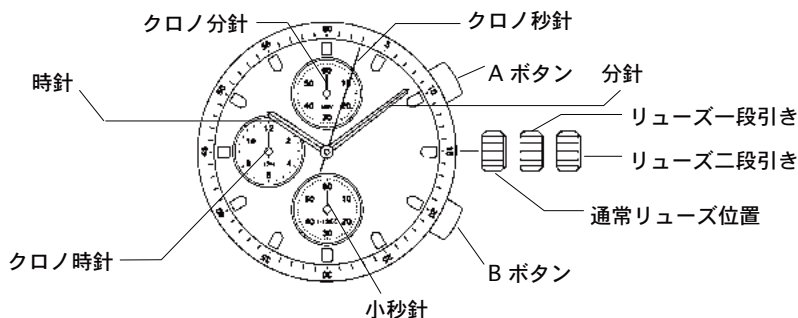
キャリバー番号：OS30

クロノグラフ機能：センタークロノ秒針1/1秒単位で最大11時間59分59秒まで計測

電池：SR927W

- A) 表示部とボタン
- B) 時刻の合わせ方
- C) クロノグラフの使い方
- D) クロノグラフリセット（電池交換の後など）

A) 表示部とボタン



B) 時刻の合わせ方

1. リューズを二段引きます。
2. リューズを回して時計と分針を合わせます。
3. リューズを通常位置に戻すと、小秒針が動き始めます。

C) クロノグラフの使い方

このクロノグラフは、1/1秒単位で最大11時間59分59秒まで時間を計測して表示することができます。クロノ秒針は、動き始めてから11時間59分59秒にわたり、連続して動き続けます。

クロノグラフで時間を計測する

1. クロノグラフは、Aボタンを押す毎にスタート/ストップを繰り返すことができます。
2. Bボタンを押すと、クロノグラフがリセットされ、クロノ秒針、クロノ分針、クロノ時針が0時位置に戻ります。



D) クロノグラフリセット（電池交換の後など）

クロノグラフをリセットした後や、電池を交換した後など、クロノ秒針が0時位置に戻らないときに、この手順を実行してください。

1. リューズを二段引きます。
2. Aボタンを押して、クロノ秒針を0時位置に合わせます。
クロノ秒針は、Aボタンを押し続けることによって、速く進めることができます。
3. クロノ秒針が0時位置に戻ったら、リューズを通常位置に戻します。

*クロノ秒針が0時位置に戻る前に、リューズを通常位置に押し込まないでください。
リューズが通常位置に戻されたときに針が途中で止まり、その位置が0時位置と認識されてしまいます。

MIYOTA

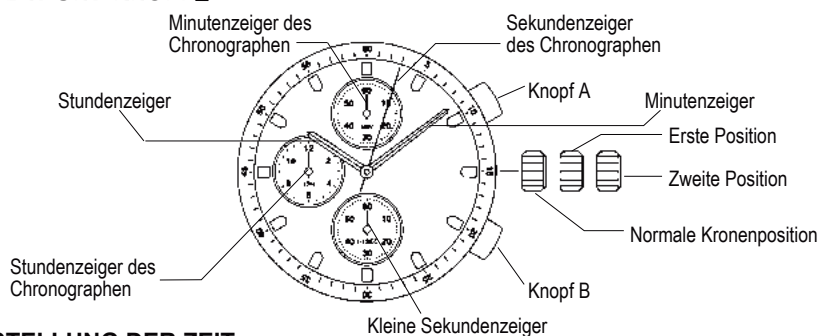
UNIVERSAL MASTERPIECE BORN IN JAPAN
MADE IN JAPAN
METAL MOVEMENT

BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR MIYOTA UHRWERK KALIBER NR. 0S30

Messfunktion des Chronographen: Chronograph mit mittlerem Sekundenzeiger 1/1 (1-Sekunden-Einheiten)/Zeitnehmung bis zu 11 Stunden, 59 Minuten und 59 Sekunden.
Batterie: SR927W

- A) DISPLAY UND KNÖPFE
B) EINSTELLUNG DER ZEIT
C) VERWENDUNG DES CHRONOGRAPHEN
D) RÜCKSTELLUNG DES CHRONOGRAPHEN (EINSCHLIEßLICH NACH DEM AUSTAUSCHEN DER BATTERIE)

A) DISPLAY UND KNÖPFE



B) EINSTELLUNG DER ZEIT

1. Ziehen Sie die Krone in die zweite Position heraus.
2. Drehen Sie die Krone, um den Stundenzeiger und den Minutenzeiger einzustellen.
3. Wenn Sie die Krone in die Normalposition zurückdrücken, beginnt der kleine Sekundenzeiger seine Bewegung.

C) VERWENDUNG DES CHRONOGRAPHEN

Dieser Chronograph kann die Zeit in 1-Sekunden-Einheiten messen und anzeigen, und zwar bis zu 11 Stunden, 59 Minuten und 59 Sekunden.

Der Sekundenzeiger des Chronographen misst nach dem Starten die Zeit kontinuierlich bis zu 11 Stunden, 59 Minuten und 59 Sekunden.

Messen der Zeit mit dem Chronographen

1. Mit jedem Drücken des Knopfes „A“ wird der Chronograph gestartet oder gestoppt.
2. Drücken Sie den Knopf „B“, um den Chronograph zurückzustellen, wodurch der Sekundenzeiger des Chronographen, der Minutenzeiger des Chronographen und der Stundenzeiger des Chronographen auf ihre Nullpositionen zurückkehren.



D) RÜCKSTELLUNG DES CHRONOGRAPHEN (EINSCHLIEßLICH NACH DEM AUSTAUSCHEN DER BATTERIE)

Sie sollten diesen Vorgang ausführen, wenn der Sekundenzeiger des Chronographen nicht auf die Nullposition zurückkehrt, nachdem der Chronograph zurückgestellt bzw. die Batterie ausgetauscht wurde.

1. Ziehen Sie die Krone in die zweite Position heraus.
2. Drücken Sie den Knopf „A“, um den Sekundenzeiger des Chronographen auf die Nullposition zu stellen. Sie können den Sekundenzeiger des Chronographen schnell vorstellen, indem Sie den Knopf „A“ gedrückt halten.
3. Sobald Sie den Zeiger auf Null zurückgestellt haben, drücken Sie die Krone in die Normalposition zurück.

* Drücken Sie die Krone niemals in die Normalposition zurück, während der Sekundenzeiger des Chronographen auf die Nullposition zurückkehrt.

Der Sekundenzeiger stoppt an der jeweiligen Position, wenn Sie die Krone in die Normalposition zurückdrücken und die Position des Sekundenzeigers als Nullposition erkannt wird

MIYOTA

UNIVERSAL MASTERPIECE BORN IN JAPAN
MADE IN JAPAN
METAL MOVEMENT

MODE D'EMPLOI DU MOUVEMENT DE MONTRE MIYOTA CALIBRE : NO. OS30

Fonction de chronographe : Chronomètre avec trotteuse au centre 1/1(seconde comme unité)/Chronométrage jusqu'à 11 heures 59 minutes 59 secondes.

Pile : SR927W

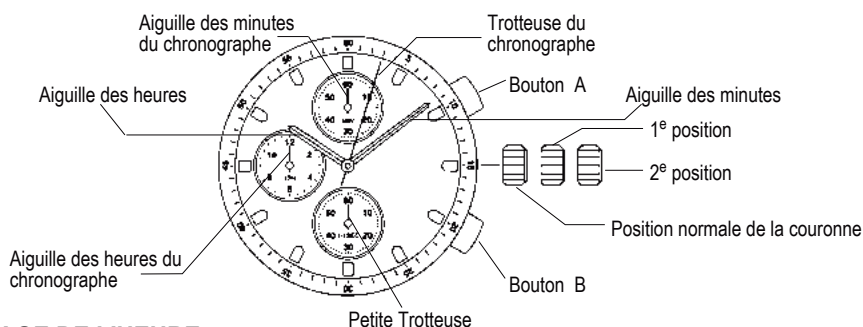
A) INDICATIONS ET BOUTONS

B) RÉGLAGE DE L'HEURE

C) UTILISATION DU CHRONOGRAPHE

D) RÉINITIALISATION DU CHRONOGRAPHE (PAR EX. APRÈS LE REMPLACEMENT DE LA PILE)

A) Indications et Boutons



B) RÉGLAGE DE L'HEURE

1. Tirez la couronne
2. Tournez la couronne pour régler les aiguilles des heures et des minutes.
3. Lorsque vous renfoncez la couronne jusqu'à sa position normale, la petite trotteuse se met à tourner.

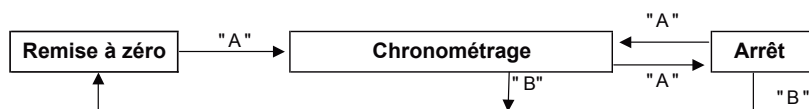
C) UTILISATION DU CHRONOGRAPHE

Ce chronographe peut mesurer et afficher des temps par unités d'une seconde jusqu'à un maximum de 11 heures 59 minutes et 59 secondes.

La trotteuse indique les secondes sans s'arrêter jusqu'à 11 heures 59 minutes et 59 secondes après la mise en marche du chronographe.

Chronométrage

1. Le chronographe se met en marche et s'arrête avec le bouton A.
2. Le bouton B remet le chronographe à zéro, et à ce moment la trotteuse, l'aiguille des minutes et l'aiguille des heures du chronographe reviennent à la position zéro.



D) RÉINITIALISATION DU CHRONOGRAPHE (PAR EX. APRÈS LE REMPLACEMENT DE LA PILE)

Cette opération doit être effectuée lorsque la trotteuse du chronographe ne revient pas à la position zéro après la remise à zéro du chronographe, ou bien lorsque la pile a été remplacée.

1. Tirez sur la couronne jusqu'à la 2^e position.
2. Appuyez sur le bouton A pour mettre la trotteuse du chronographe à la position zéro.
La trotteuse du chronographe avancera plus rapidement si vous appuyez en continu sur le bouton A.
3. Lorsque l'aiguille a été remise à zéro, renfoncez la couronne jusqu'à sa position normale.

* Ne renfoncez pas la couronne jusqu'à sa position normale lorsque la trotteuse du chronographe revient à la position zéro.

La trotteuse s'arrête en cours lorsque la couronne est renfoncée, et sa position est reconnue comme la position zéro.

MIYOTA

UNIVERSAL MASTERPIECE BORN IN JAPAN
MADE IN JAPAN
METAL MOVEMENT

MANUAL DE INSTRUCCIONES DEL RELOJ MIYOTA N° DE CALIBRE OS30

Fonction de chronographe : Cronógrafo con manecilla central de segundos 1/1(unidades de 1 segundo)/Cronometraje hasta 11 horas 59 minutos 59 segundos.

PILA: SR927W

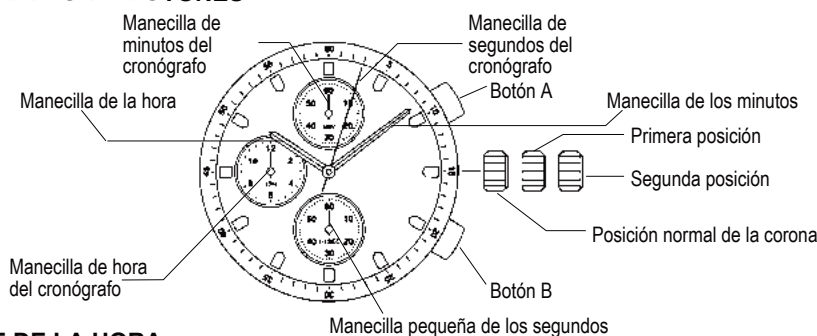
A) VISUALIZACIÓN Y BOTONES

B) AJUSTE DE LA HORA

C) USANDO EL CRONÓGRAFO

D) REPOSICIÓN DEL CRONÓGRAFO (INCL. DESPUÉS DE REEMPLAZAR LA PILA)

A) VISUALIZACIÓN Y BOTONES



B) AJUSTE DE LA HORA

1. Tire de la corona hacia afuera hasta la segunda posición.
2. Gire la corona para ajustar las manecillas de la hora y los minutos.
3. Al volver a colocar la corona en la posición normal, se pone en marcha la manecilla pequeña de los segundos.

C) USANDO EL CRONÓGRAFO

Este cronógrafo puede cronometrar y visualizar el tiempo en unidades de 1/1 segundo hasta un máximo de 11 horas 59 minutos 59 segundos.

La manecilla de segundo del cronógrafo funciona continuamente durante 11 horas 59 minutos 59 segundos después de la puesta en marcha.

Medición del tiempo con el cronógrafo

1. Cada presión del botón "A" le permite poner en funcionamiento y parar el cronógrafo.
2. Una presión sobre el botón "B" reposiciona el cronógrafo, y la manecilla de los segundos del cronógrafo, la manecilla de los minutos del cronógrafo, y la manecilla de la hora del cronógrafo vuelven a la posición cero.



D) REPOSICIÓN DEL CRONÓGRAFO (INCL. DESPUÉS DE REEMPLAZAR LA PILA)

Este procedimiento se debe realizar cuando la manecilla de los segundos del cronógrafo no vuelve a la posición cero después de haber reposicionado el cronógrafo, e incluso después de haber reemplazado la pila.

1. Tire de la corona hacia afuera hasta la segunda posición.
2. Presione el botón "A" para poner la manecilla de los segundos del cronógrafo en la posición cero. Una presión continua sobre el botón "A" permite avanzar rápidamente la manecilla del cronógrafo.
3. Una vez que la manecilla se ponga en cero, vuelva a colocar la corona en la posición normal.

* No presione la corona en la posición normal mientras la manecilla de los segundos del cronógrafo vuelve a la posición cero.

La manecilla de los segundos se para cuando presiona la corona para ponerla en la posición normal, y esta posición de parada será considerada como posición cero.

MIYOTA

UNIVERSAL MASTERPIECE BORN IN JAPAN
MADE IN JAPAN
METAL MOVEMENT

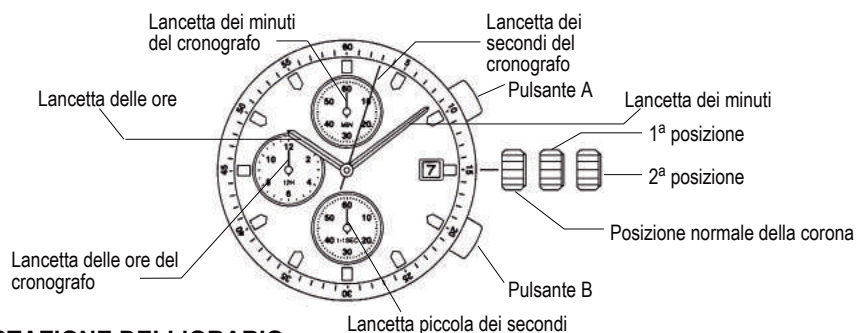
MANUALE DI ISTRUZIONI PER IL MOVIMENTO DELL'OROLOGIO MIYOTA CALIBRO NO. 0S30

FUNZIONE DI CRONOGRAFO: Cronografo con lancetta centrale dei secondi 1/1 (unità di 1 secondo)/Cronometraggio fino a 11 ore 59 minuti e 59 secondi.

PILA: SR927W

- A) VISUALIZZAZIONI E PULSANTI
- B) IMPOSTAZIONE DELL'ORARIO
- C) USO DEL CRONOGRAFO
- D) AZZERAMENTO DEL CRONOGRAFO (INCLUSO DOPO LA SOSTITUZIONE DELLA PILA)

A) VISUALIZZAZIONI E PULSANTI



B) IMPOSTAZIONE DELL'ORARIO

1. Estrarre la corona alla 2ª posizione.
2. Girare la corona per impostare le lancette delle ore e dei minuti.
3. Quando la corona viene spinta indietro alla posizione normale, la lancetta piccola dei secondi inizia a muoversi.

C) USO DEL CRONOGRAFO

Questo cronografo è in grado di misurare e visualizzare il tempo in unità di 1/1 di secondo, fino ad un massimo di 11 ore 59 minuti e 59 secondi.

La lancetta di secondo del cronografo misura continuamente il tempo per 11 ore 59 minuti e 59 secondi dopo l'avvio.

Misurazione del tempo con il cronografo

1. Il cronografo può essere avviato e fermato ogni volta che si preme il pulsante "A".
2. Premendo il pulsante "B" si azzerà il cronografo, e le lancette dei secondi, dei minuti e delle ore del cronografo ritornano alla posizione zero.



D) AZZERAMENTO DEL CRONOGRAFO (INCLUSO DOPO LA SOSTITUZIONE DELLA PILA)

Questa procedura deve essere eseguita quando la lancetta dei secondi del cronografo non ritorna alla posizione zero dopo l'azzeramento del cronografo, e includendo dopo la sostituzione della pila.

1. Estrarre la corona alla 2ª posizione.
2. Premere il pulsante "A" per impostare la lancetta dei secondi del cronografo alla posizione zero.
La lancetta del cronografo può essere fatta avanzare rapidamente premendo continuamente il pulsante "A".
3. Una volta che la lancetta è stata azzerata, riportare la corona alla posizione normale.

* Non spingere la corona alla posizione normale mentre la lancetta dei secondi del cronografo sta ritornando alla posizione zero.

Essa si arresta nella posizione in cui si trova quando la corona viene riportata alla posizione normale, e la sua posizione viene riconosciuta come posizione zero.

MIYOTA

UNIVERSAL MASTERPIECE BORN IN JAPAN
MADE IN JAPAN
METAL MOVEMENT

MANUAL DE INSTRUÇÕES PARA MOVIMENTO DO RELÓGIO MIYOTA CALIBRE Nº OS30

**FUNÇÃO DE CRONÓGRAFO: Cronógrafo com ponteiro dos segundos central 1/1
(unidades de 1 segundo)/Medição até 11 horas, 59 minutos e 59 segundos**

PILHA: SR927W

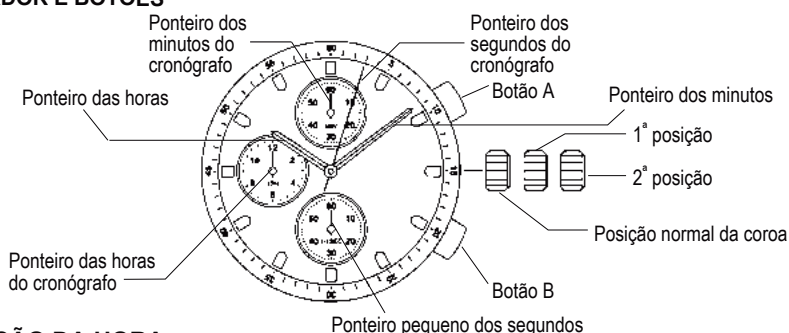
A) MOSTRADOR E BOTÕES

B) DEFINIÇÃO DA HORA

C) UTILIZAÇÃO DO CRONÓGRAFO

D) REPOSIÇÃO DO CRONÓGRAFO (INCLUSIVE APÓS A TROCA DA PILHA)

A) MOSTRADOR E BOTÕES



B) DEFINIÇÃO DA HORA

1. Puxe a coroa para a 2ª posição.
2. Gire a coroa para ajustar os ponteiros das horas e minutos.
3. Quando a coroa for empurrada de volta para sua posição normal, o ponteiro pequeno dos segundos começará a funcionar.

C) UTILIZAÇÃO DO CRONÓGRAFO

Este cronógrafo é capaz de medir e exibir o tempo em unidades de 1/1 de segundo até um máximo de 11 horas, 59 minutos e 59 segundos.

O ponteiro de segundo do cronógrafo funciona continuamente durante 11 horas, 59 minutos e 59 segundos após o início.

Medição do tempo com o cronógrafo

1. O cronógrafo será iniciado e interrompido cada vez que o botão "A" for pressionado.
2. Pressionar o botão "B" reposiciona o cronógrafo, retornando o ponteiro dos segundos, o ponteiro dos minutos e o ponteiro das horas do cronógrafo à posição zero.



D) REPOSIÇÃO DO CRONÓGRAFO (INCLUSIVE APÓS A TROCA DA PILHA)

Este procedimento deve ser realizado quando o ponteiro dos segundos do cronógrafo não retornar à posição zero após a reposição do cronógrafo, inclusive depois que a pilha for trocada.

1. Puxe a coroa para a 2ª posição.
2. Pressione o botão "A" para ajustar o ponteiro dos segundos do cronógrafo à posição zero. O ponteiro do cronógrafo pode ser avançado rapidamente pela pressão contínua do botão "A".
3. Uma vez que o ponteiro tenha sido zerado, retorne a coroa à sua posição normal.

* Não empurre a coroa para a posição normal enquanto o ponteiro dos segundos do cronógrafo estiver retornando à posição zero.

Ele parará no meio quando a coroa for retornada à posição normal e sua posição será reconhecida como a posição zero.

MIYOTA

诞生于日本的惊世杰作
日本制造
金属机芯

MIYOTA)手表使用说明书

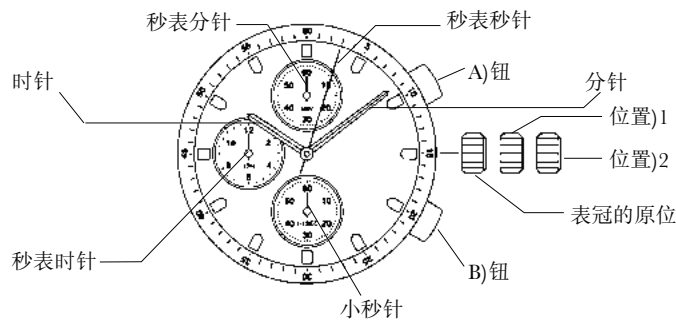
CALIBER)NO.)0S30

秒表功能):中央秒针秒表)1/1 (以1秒钟为单位) /测时限度为11小时59分59秒。

电池):SR927W

- A)显示幕及各按钮
- B)时间的调整
- C)秒表的使用
- D)秒表的重设 (更换电池之后等时)

A)显示幕及各按钮



B)时间的调整

- 1.)将表冠拉出至位置2。
- 2.)转动表冠调整时针及分针。
- 3.)将表冠按回原位时，小秒针将开始转动。

C)秒表的使用

本秒表能以1/1秒为单位测量及显示时间，最大测时限度为11小时59分59秒。
测时开始后，秒表的秒针将持续转动11小时59分59秒。

如何用秒表测时

- 1.)按“A”按钮可开始或停止秒表。
- 2.)按“B”按钮可重设秒表，使秒表秒针，秒表分针及秒表时针返回至零位置。



D)秒表的重设 (更换电池之后等时)

))))重设秒表之后秒表秒针不返回零位置时或更换电池之后，请执行此操作。

- 1.)将表冠拉出至位置2。
- 2.)按“A”按钮将秒表秒针重设至零位置。
-))))按住“A”按钮能使秒表指针高速前进。
- 3.)指针回零后，将表冠按回原位。

*)秒表秒针向零位置方向转动时不要将表冠按回原位。否则，当表冠返回原位时秒表秒针将途中停止，并且手表会将此位置认作是零位置。

MIYOTA

UNIVERSAL MASTERPIECE BORN IN JAPAN
MADE IN JAPAN
METAL MOVEMENT

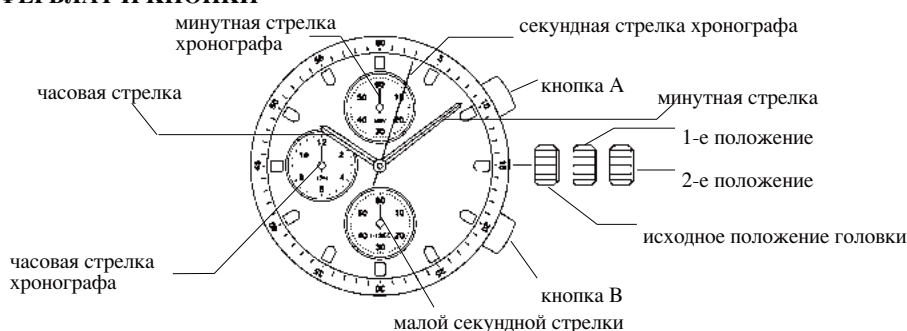
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ЧАСОВ «МИЙТА»

КАЛИБР № 0S30

ХРОНОГРАФИЧЕСКАЯ ФУНКЦИЯ — Хронограф с секундной стрелкой по центру 1/1 (деление -секунда)/Максимальное время измерения — 11 часов 59 минут 59 секунд.
БАТАРЕЯ SR927W

- А) ЦИФЕРБЛАТ И КНОПКИ
Б) ВЫСТАВЛЕНИЕ ВРЕМЕНИ
В) РАБОТА С ХРОНОГРАФОМ
Г) СБРОС ПОКАЗАНИЙ ХРОНОГРАФА (В Т. Ч. ПОСЛЕ ЗАМЕНЫ БАТАРЕИ)

А) ЦИФЕРБЛАТ И КНОПКИ



Б) ВЫСТАВЛЕНИЕ ВРЕМЕНИ

1. Выдвинуть головку во 2-е положение.
2. Поворотом головки установить часовую и минутную стрелки.
3. В момент возвращения головки в исходное положение начинается движение малой секундной стрелки.

В) РАБОТА С ХРОНОГРАФОМ

Данный хронограф обеспечивает посекундное измерение и отображение времени максимум до 11 часов 59 минут 59 секунд.

Секундная стрелка хронографа движется непрерывно в течение 11 часов 59 минут 59 секунд после пуска.

Измерение времени с помощью хронографа

1. Пуск и остановка хронографа происходит при каждом нажатии на кнопку А.
2. При нажатии на кнопку В происходит сброс показаний хронографа, при котором секундная, минутная и часовая стрелки хронографа возвращаются в нулевое положение.



Г) СБРОС ПОКАЗАНИЙ ХРОНОГРАФА (В Т. Ч. ПОСЛЕ ЗАМЕНЫ БАТАРЕИ)

Эту операцию нужно выполнять, когда секундная стрелка хронографа не возвращается в нулевое положение после сброса показаний прибора, в том числе — после замены батареи.

1. Выдвинуть головку во 2-е положение.
2. Нажатием на кнопку А установить секундную стрелку хронографа в нулевое положение. Ускоренное перемещение стрелки хронографа обеспечивается длительным нажатием на кнопку А.
3. Когда стрелка дойдет до нулевого положения, вернуть головку в исходное положение.

* Не нажимать на головку для возврата ее в исходное положение до полного возвращения секундной стрелки хронографа в нулевое положение.

При возврате головки в исходное положение стрелка останавливается, не дойдя до нулевого положения, и это положение принимается за нулевое.